

# 白俄罗斯共和国国歌

维基百科，自由的百科全书

《**白俄罗斯共和国国歌**》（白俄罗斯语：Дзяржаўны гімн Рэспублікі Беларусь；俄语：Государственный гимн Республики Беларусь），又称《**我们白俄罗斯人**》（白俄罗斯语：Мы, беларусы；俄语：Мы, белорусы），此别名取自歌词的第一行上半部分，并非白俄罗斯官方的称谓。歌曲在**1955**年完成并成为当时的白俄罗斯苏维埃社会主义共和国的国歌。这首苏联时期的国歌由米哈斯·克里姆科维奇作词，尼斯达·沙卡奴斯基作曲。在苏联解体后，国歌的曲调得以保留，并且于**2002**年**7月2**日通过总统法令采用了米哈斯·克里姆科维奇和弗拉基米尔·卡利兹纳所填写的全新歌词。歌词表达出，现在友善的白俄罗斯、纪念过去的军事斗争和期待着未来的寓意。由于曲调与白俄罗斯长久以来的有着紧密的联系，因此曲调得以保留<sup>[1]</sup>。

## 目录

- 1 白俄罗斯苏维埃社会主义共和国国歌
- 2 白俄罗斯共和国国歌
  - 2.1 回响
  - 2.2 条例
- 3 其他歌曲
- 4 官方歌词
- 5 白俄罗斯苏维埃社会主义共和国国歌
- 6 音乐
  - 6.1 乐谱
- 7 参考文献
- 8 外部链接

## 白俄罗斯苏维埃社会主义共和国国歌

1955年2月24日，《我们白俄罗斯人》已是白俄罗斯苏维埃社会主义共和国（白俄罗斯语：гімн Беларускай Савецкай Сацыялістычнай Рэспублікі；俄语：гимн Белорусской Советской Социалистической Республики）的国歌，由米哈斯·克里姆科维奇作词，尼斯达·沙卡奴斯基作曲。国歌是在**1944**年时让一个陪审团作出评定，不过国歌经历了**11**年的修改后才获得通过<sup>[2]</sup>。白俄罗斯独立后，国歌放弃了共产主义时代的歌词。**1995**年，妮塔拉·阿斯尼维娅（Natalla Arsiennieva）的诗篇《全能的上帝啊》（O God Almighty）曾被推举作为国歌，建议虽得到议会委员会的支持，却没有付诸实行<sup>[3]</sup>。

## 白俄罗斯共和国国歌

**2002**年之前，《白俄罗斯宪法》是唯一提到国歌合法的文献。《宪法》第一节第**19**条中规定，“白俄罗斯共和国作为一个主权国家的象征是国家国旗，国家国徽和国歌。”虽然宪法只提到使用国旗、国歌和国徽作为国家的象征，但每一个国家象征都必须由法律所规定<sup>[4]</sup>。其中引入国歌的法律一直到**2002**年**7月18**日总统第**350**号命令生效之后才真正合法。该命令颁布的主要目的除了要建立国歌的歌词和引进新的歌词的乐谱外，也指定了时间、地点、以及如何行使国歌<sup>[5]</sup>。

在签发法令前，白俄罗斯总统亚历山大·卢卡申科要在候选歌曲中选择一首作为国歌，其中三首是由尼斯达·沙卡奴斯基填写并目以《我们白俄罗斯人》作开首<sup>[6]</sup>。据今日苏维埃白俄罗斯报的报导，总统亚历山大·卢卡申科在**2002**年**6月12**日已决定以哪一首歌曲作为国歌，并选择在白俄罗斯独立日，即**1944**年**7月3**日，当时苏联红军将德意志国防军驱逐出明斯克的周年纪念中首次演奏<sup>[7]</sup>。然而，歌曲结果却提前在**7月2**日时在由政府举办的白俄罗斯独立庆

### Дзяржаўны гімн Рэспублікі Беларусь

《白俄罗斯共和国国歌》

Dziaržaŭny himn Respubliki Bielaruś



《我们白俄罗斯人》乐谱的第一页

 白俄罗斯国歌

<b>别称</b>	Мы, беларусы <p>《我们白俄罗斯人》</p>
<b>作词</b>	米哈斯·克里姆科维奇，1944
<b>作曲</b>	尼斯达·沙卡奴斯基，1944
<b>采用</b>	1955年9月24日（曲调） <p>2002年7月2日（歌词）</p>



### 白俄罗斯国歌历史

<b>1918 - 1920</b>	士兵进行曲
<b>1955 - 1991</b>	白俄罗斯苏维埃社会主义共和国国歌
<b>1991 -</b>	<b>我们白俄罗斯人</b>

典中的音乐会作第一次演奏。

白俄罗斯加盟苏联前时并没有国歌。当亚历山大·卢卡申科发表法令采用新国歌后，其实只不过是將苏联时代的赞歌作一些细微的变化而已。虽然国歌中提到俄罗斯、苏联共产党和列宁等的歌词均被取代，然而总主题“人民友谊”和原创音乐人尼斯达·沙卡奴斯基的部分亦得以保存。政府决定继续采用尼斯达·沙卡奴斯基的音乐以保持历史的连续性，也考虑到其受欢迎程度和音乐素质<sup>[1]</sup>。国歌获得通过后，意味着通过国家象征这个过程已经完成<sup>[1]</sup>。

## 回响

在**2003**年，国际组织自由之家发表了白俄罗斯国家报告。在其中的第**125**页，自由之家认为，“卢卡申科总统重新使用旧白俄罗斯苏维埃社会主义共和国作为国家象征。在**2002**年，总统批准了苏联时代的国歌的精简版本《我们白俄罗斯人》作为国家的新国歌”。该报告还提到了卢卡申科总统禁止了柏康理亚徽号和白-红-白旗等他认为与法西斯主义有关的象征<sup>[8]</sup>。**2003**年，塔拉斯·古斯奥博士（**Dr. Taras Kuzio**）在自由欧洲电台说道：“卢卡申科是一名仍然怀念苏治白俄罗斯时的总统。”塔拉斯·古斯奥认为白俄罗斯和俄罗斯重新采用苏联时代的标志的一部分是希望恢复过去的时代<sup>[9]</sup>。

## 条例

国歌，必须按照依法设立的歌词和乐谱。白俄罗斯国营电视台和广播均必须在上午**6**时演奏国歌并于午夜再重播一次。国歌也可以出现在某些场合，例如在白俄罗斯政府会议开始之前、体育赛事和总统就职典礼。但是在白俄罗斯政府会议开始之前、体育赛事和总统就职典礼上只演奏一段，但白俄罗斯国营电视台和广播演奏、唱全部三段。当国歌正在演奏时，所有白俄罗斯公民都必须立正，而军人或警察等制服队伍则必须敬礼<sup>[10]</sup>。

## 其他歌曲

其中一首与《我们白俄罗斯人》竞争国歌位置的是恩卡·库帕拉的作品《青春白俄罗斯》（白俄罗斯语：Маладая Беларусь）。然而，这不过是一首诗，并没有配以音乐，所以《青春白俄罗斯》不可能获选为国歌<sup>[11]</sup>。

白俄罗斯和俄罗斯一直在努力实现彼此之间更紧密的关系，因此拟议了俄白联盟。白俄罗斯和俄罗斯都能够保持自己的国家象征，而《主权国家联盟》（白俄罗斯语：Дзяржаўны саюз народаў；俄语：Державный союз народов）则成为俄白联盟的非官方国歌。主权国家联盟这首歌是修改至苏联国歌，指的是两个国家更广泛的联盟<sup>[12]</sup>。

一些白俄罗斯移民使用《士兵进行曲》和《马肯尼保沙》（白俄罗斯语：Mahutny Boža）作为国歌，其中《士兵进行曲》是白俄罗斯人民共和国的官方国歌<sup>[13]</sup>。白俄罗斯人民共和国在第一次世界大战中的德国占领时期成立，国祚只有**10**个月<sup>[14]</sup>。马肯尼保沙原本是一首宗教赞美诗，而现在则变成反对亚历山大·卢卡申科政府的歌曲<sup>[13]</sup>。

## 官方歌词

白俄罗斯语 <sup>[15]</sup>	白俄罗斯拉丁字母 <sup>[15]</sup>	中文翻译 <sup>[16][17][18][1]</sup>
Мы, беларусы – мірныя людзі, Сэрцам адданыя роднай зямлі, Шчыра сябруем, сілы гартуем Мы ў працавітай, вольнай сям’і.	My, Bielarusy – mirnyja ludzi, Sercam addanyja rodnaj ziamli. Ščyra siabrujem, siły hartujem My ў pracavitaj, volnay siamji!	我们白俄罗斯人是一群和平的人， 我们的心奉献给我们国土。 在我们自由勤奋的家园里， 我们的友谊真挚日益牢固，
<i>Прыпеў:</i> Слаўся, зямлі нашай светлае імя, Слаўся, народаў братэрскі саюз! Наша любімая маці-Радзіма, Вечна жыві і квітней, Беларусь!	<i>Chorus:</i> Słaŭsia ziamli našaj švietłaje imia, Słaŭsia, narodaŭ braterski sajuz! Naša lubimaja maci-Radzima, Večna žyvi i kvitniey, Bielaruś!	<i>副歌:</i> 我们国家的美名万岁， 兄弟民族的团结万岁！ 我们亲爱的祖国， 白俄罗斯万岁！
Разам з братамі мужна вякамі Мы баранілі родны парог, У бітвах за волю, бітвах за долю Свой здабывалі сцяг перамог!	Razam z bratami mužna viakami My baranili rodny paroh, Ŭ bitvach za volu, bitvach za dolu Svoj zdabyvali ściah pieramoh!	团结起我们的兄弟民族， 让我们抵御敌人捍卫国土， 在争取自由幸福的战斗里， 我们同举胜利的旌旗庆祝！
<i>Прыпеў</i>	<i>Chorus</i>	<i>副歌</i>
Дружба народаў – сіла народаў – Наш заповітны, сонечны шлях. Горда ж узвіся ў ясныя высі, Сцяг пераможны – радасці сцяг!	Družba narodaŭ – siła narodaŭ – Naš zapavietny, soniečny ślach. Horda ž uzvįsia ũ jasnųja vysy, Ściah pieramožny – radaści ściah!	国际友谊是国家动力支柱， 那是我们神圣的光明道路。 让我们把凯旋幸福的旗帜， 自豪地在天空中高高挥舞！
<i>Прыпеў</i>	<i>Chorus :</i>	<i>副歌</i>

## 白俄罗斯苏维埃社会主义共和国国歌

以下列出白俄罗斯苏维埃社会主义共和国国歌的一部分，以作比较。

白俄罗斯语 <sup>[19]</sup>	白俄罗斯拉丁字母 <sup>[19]</sup> :	
Мы, беларусы, з братняю Руссю Разам шукалі к шчасцю дарог. У бітвах за волю, у бітвах за долю З ёй здабылі мы сцяг перамог!	My, bielarusy, z bratniaju Ruśsiu Razam šukali k ščaściu daroh. Ŭ bitvach za volu, u bitvach za dolu Ž joj zdabyli my ściah pieramoh!	中文 <sup>[2]</sup> 我们白俄罗斯人与俄罗斯兄弟， 一起找到了幸福之路。 在自由之战中，在命运之战中， 我们赢得了胜利的旗帜。
Нас аб’яднала Леніна імя, Партыя к шчасцю вядзе нас у паход. Партыі слава! Слава Радзіме! Слава табе, беларускі народ!	Nas abjadnala Lenina imia, Partyja k ščaściu viadzie nas u pachod. Partyji slava! Slava Radzimie! Slava tabie, bielaruski narod!	团结我们的名字是列宁， 党领导我们去追求幸福。 光荣属于党！光荣属于祖国！ 光荣属于你，白俄罗斯人民！

## 音乐

### 乐谱

《我们白俄罗斯人》音频范例



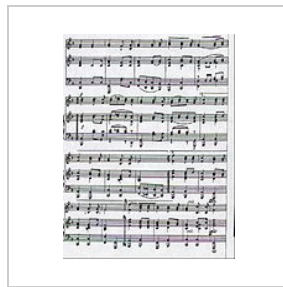
声乐，第一页



声乐，第二页



器乐，第一页



器乐，第二页

## 参考文献

### 参考网站

- State System — State Symbols. President of the Republic of Belarus. [2007-10-13] **(白俄罗斯语)** .
- СКАЛАБАН, Виталий. Когда авторы будут вскрыты.... Беларусь Сегодня (Советская Белоруссия). 2001-01-09 [2008-02-23]. （原始内容存档于2012-07-30） **(俄文)** .
- The National Anthem of Belarus. A Belarus Miscellany. 2005 [2008-02-23] **(英语)** .
- Constitution of Belarus, Section 1. Press Service of the President of the Republic of Belarus. [2008-02-26]. （原始内容存档于2013-07-26） **(英语)** .
- Указ № 350 ад 2 ліпеня 2002 г.. 2002-07-02 [2008-02-06]. （原始内容存档于2012-05-29） **(白俄罗斯语)** .
- My Belarusy lyrics contest. Wikisource. [2008-02-29]. （原始内容存档于2005-12-15） **(白俄罗斯语)** .
- МАСЛЮКОВА, Людмила. Конкурс гимна: решающее мнение. Советская Белоруссия. 2002-07-12 [2008-02-12]. （原始内容存档于2007-09-27） **(俄文)** .
- Country Report of Belarus (PDF). Nations in Transit. Freedom House. 2003 [2008-02-23] **(英语)** .
- Kuzio, Taras. Attitudes to Soviet past reflect nostalgia, pragmatism. Radio Free Europe. 2003-08-13 [2008-02-12] **(英语)** .
- Law of the Republic of Belarus. 2004-07-05 [2009-07-15]. （原始内容存档于2015-03-19） **(白俄罗斯语)** .
- Belarus — The National Anthem. 1997 [2008-02-22] **(英语)** .
- ДЕРЖАВНЫЇ СОЮЗ НАРОДОВ. 2003 [2008-02-22]. （原始内容存档于2012-05-30） **(俄文)** .
- National anthems of Great Litva. Heraldica Litvaniae. 2003 [2008-02-06]. （原始内容存档于2008-02-23） **(英语)** .
- Birgerson, Susanne Michele. After the Breakup of a Multi-Ethnic Empire. Praeger/Greenwood. 2002: 101. ISBN 0275969657 **(英语)** .
- Belarus. nationalanthems.info. [2015-07-21] **(英语)** .
- National Symbols, Anthem. Belarusian-Chinese Committee on Trade and Economic Cooperation. 2006 [2008-02-26] **(英语)** .
- 白俄罗斯共和国国象征，国旗和国歌. 白俄罗斯与中国经济贸易合作委员会. [2015-07-19] **(中文（中国大陆）)** .
- 白俄罗斯国歌：《我们白俄罗斯人》（Мы, беларусы）. 环球网. [2015-07-21] **(zn-cn)** .
- Belarus (1955-1991). nationalanthems.info. [2015-07-21] **(英语)** .

### 参考书目以及媒体内容

- ↑ 世界各国国旗国徽国歌手编写组. 《世界各国国旗国徽国歌手册》. 中国北京: 中国民族摄影艺术出版社. 2008年8月10日. ISBN 9787800698811 **(中文（中国大陆）)** .
- ↑ 世界知识出版社美术编辑部. 世界各国国旗、国徽、国歌《附国花国鸟》. 中国北京: 世界知识出版社. 1988年8月1日. ISBN 7501200459 **(中文（中国大陆）)** .

## 外部链接

- (英文)** Belarus: My Belarusy - Audio of the national anthem of Belarus, with information and lyrics (http://nationalanthems.me/belarus-my-belarusy/)
- (英文)** President of the Republic of Belarus (https://web.archive.org/web/20120630232713/http://president.gov.by/en/press29040.html), 存于互联网档案馆
- (白俄罗斯文)** Decree 350 (https://web.archive.org/web/20130709154722/http://www.president.gov.by/press15629.html), 存于互联网档案馆
- (白俄罗斯文)** Sovetskaya Belorussiya (https://archive.is/20120730152926/http://sb.by/printv.php?area=content&articleID=861) （原始内容 (https://archive.is/20120730152926/http://sb.by/printv.php?area=content&articleID=861)存档于2012-07-30）
- (俄文)** Recordings of the Belarusian anthem (https://web.archive.org/web/20050524082135/http://www.hymn.ru/15-union-republics/index-en.html)

取自“<https://zh.wikipedia.org/w/index.php?title=白俄罗斯共和国国歌&oldid=45175555>”

---

- 本页面最后修订于2017年7月13日 (星期四) 04:30。
- 本站的全部文字在知识共享 署名-相同方式共享 3.0协议之条款下提供，附加条款亦可能应用（请参阅使用条款）。  
Wikipedia®和维基百科标志是维基媒体基金会的注册商标；维基™是维基媒体基金会的商标。  
维基媒体基金会是在美国佛罗里达州登记的501(c)(3)免税、非营利、慈善机构。